



# OÙ SUIS-JE?

**10 ENDROITS OÙ VOUS TROUVER CETTE FIN DE SEMAINE**

**ONTARIO**  
*Tant à découvrir*

[ontariotravel.net/decouvrir](http://ontariotravel.net/decouvrir)



WOW

MMM...

#YGK



Un lieu chargé d'histoire,  
mais résolument branché.  
Un haut lieu de gastronomie,  
de culture et de création.  
Votre voyage commence ici.

[visitkingston.ca](http://visitkingston.ca)

ONTARIO  
CANADA

LaGrande  
Voie d'Eau

Volume 3 Numéro 2

Société du Partenariat ontarien de marketing touristique (SPOMT), ministère du Tourisme, de la Culture et du Sport de l'Ontario

**Conception graphique :** SPOMT, FCB Toronto, Fuel Advertising

#### RENSEIGNEMENTS RÉDACTIONNELS

Pour toute question concernant le contenu rédactionnel de cette publication, communiquez avec [editor@ontariotravel.net](mailto:editor@ontariotravel.net)

#### PUBLICITÉ

Veillez consulter le site [www.tourismpartners.com](http://www.tourismpartners.com) (cliquez sur Français, puis sur Occasions de partenariat). Vous pouvez aussi communiquer avec la SPOMT – Ventes. Tél. : 1 888 365-4422 (sans frais) ou 416 314-6314 Courriel : [otmp.sales@ontario.ca](mailto:otmp.sales@ontario.ca)

#### RENSEIGNEMENTS TOURISTIQUES SUPPLÉMENTAIRES

Pour obtenir d'autres renseignements en vue d'un voyage en Ontario, composez l'un des numéros suivants :

#### Au Canada et aux États-Unis (y compris Hawaï)

Français (depuis le Canada seulement) : 1 800 268-3736

Anglais : 1 800-ONTARIO ou 1 800 668-2746

Téléscripteur (ATM)/appareil de télécommunications pour sourds (ATS) : 1 888 908-8825

Les voyageurs qui ont des besoins spéciaux liés à un handicap peuvent obtenir des renseignements sur l'accessibilité qui les aideront à bien planifier leur voyage et à profiter pleinement de leur séjour en Ontario. Il suffit de consulter notre site Web [ontariotravel.net](http://ontariotravel.net) ou d'appeler la ligne sans frais 1 800 268-3736. Pour accéder aux politiques et au Plan pluriannuel d'accessibilité de la SPOMT, et pour transmettre des commentaires, visitez le site [ontariotravel.net/plandaccessibilite](http://ontariotravel.net/plandaccessibilite).

#### AUTRES PAYS

Communiquez avec l'ambassade ou le consulat canadien le plus proche pour obtenir de l'information sur l'Ontario. Vous en trouverez les coordonnées sur Internet, à [canada.ca](http://canada.ca). Les visiteurs en provenance de l'étranger peuvent aussi se renseigner sur l'Ontario en consultant le site [ontariotravel.net](http://ontariotravel.net).

#### INQUIRIES IN ENGLISH

Travel information is also available in English. Please call 905 754-1962, and we will help you in any way we can.

La Société du Partenariat ontarien de marketing touristique n'est responsable d'aucune erreur ou omission. Les renseignements et services présentés dans cette publication sont donnés à titre d'information seulement et sont réputés être exacts au moment de l'impression. Le gouvernement de l'Ontario se dégage de toute responsabilité à l'égard de la publicité contenue dans cette publication; il ne sanctionne ni ne recommande aucun des annonceurs ou des services ou produits annoncés. Le ministère du Tourisme, de la Culture et du Sport de l'Ontario n'est pas responsable des erreurs, omissions ou fausses représentations pouvant figurer dans la publicité. Tous droits réservés. Il est interdit de reproduire en tout ou en partie le contenu de cette publication, sous quelque forme que ce soit, sans l'autorisation écrite de la Société du Partenariat ontarien de marketing touristique.

Prix en dollars canadiens. Tarifs et forfaits sous réserve de modifications.

Couverture : Peninsula Ridge Estates Winery à Beamsville. Photo : Paula Cheese.



Ontario

© 2016 Imprimé au Canada  
Imprimeur :  
St. Joseph Communications,  
Concord, ON

E&OE 9-16-28K-020831



EN  
COUVERTURE

PENINSULA RIDGE ESTATES  
WINERY À BEAMSVILLE

# L'ONTARIO

Partagez vos découvertes en Ontario  
et mettez les autres au défi de répondre  
Où suis-je?



Consultez ces 10 itinéraires remarquables – et d'autres itinéraires affichés en ligne – créés pour vous.



OÙ SUIS-JE?  
VOIR FIN DE SEMAINE 2.

Jardins botaniques de la Commission des Parcs du Niagara, Niagara Falls.

EXPLOREZ TOUJOURS PLUS [ontariotravel.net/findesemaine](http://ontariotravel.net/findesemaine)

10 ENDROITS OÙ VOUS TROUVER CETTE FIN DE SEMAINE

- 1

JOIE DE VIVRE À SUDBURY
- 2

DE LA VIGNE AU VIN À NIAGARA
- 3

LIEUX HANTÉS ET HISTOIRE DU SAINT-LAURENT
- 4

À LA DÉCOUVERTE DE SAULT STE. MARIE – ALGOMA
- 5

CÉLÉBREZ LE 6IX
- 6

LA VIE À LA CAMPAGNE
- 7

ÇA SE PASSE À HAMILTON
- 8

DÉTENTE AU BORD DU LAC
- 9

FIN DE SEMAINE À LA MODE D'OTTAWA
- 10

HISTOIRES DE FRONTIÈRE À WINDSOR

Clavardez sur [ontariotravel.net/decouvrir](http://ontariotravel.net/decouvrir) ou rendez-vous dans l'un de nos centres d'information touristique de l'Ontario – l'un de nos conseillers touristiques vous aidera à planifier votre voyage.

- 401

Route de l'Ontario
- Centre d'information touristique de l'Ontario
- Centre d'information touristique de l'Ontario (Ouvert jusqu'au 10 octobre)



Téléchargez la carte officielle de l'Ontario à [www.mto.gov.on.ca](http://www.mto.gov.on.ca)

FESTIVALS ET ÉVÉNEMENTS

| SEPTEMBRE                                                                                                                                                                                                                                                 |                                                                                                                                                                                                                                                        |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |                                                                                                                                                                                                                                             |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p>Festival international du film de Toronto<br/><b>Toronto</b><br/>Du 8 au 18 septembre<br/>Le plus important festival de cinéma ouvert au public au monde, qui présente plus de 300 films de plus de 60 pays.</p>                                       | <p>65<sup>e</sup> Festival annuel du vin de Niagara<br/><b>Région de Niagara</b><br/>Les 10, 11, 12, 17, 18, 24 et 25 septembre<br/>Profitez de plus de 100 événements : dégustations dans des caves, concerts, produits locaux et défilés de rue.</p> | <p>Cinéfest Sudbury<br/>Festival international du film<br/><b>Sudbury</b><br/>Du 17 au 25 septembre<br/>Une célébration du meilleur du cinéma canadien et international.</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          | <p>Festival de la randonnée de Haliburton<br/><b>Comté de Haliburton</b><br/>Du 22 au 25 septembre<br/>Plus de 70 randonnées guidées pour tout âge et tout niveau, intégrant art, culture et cuisine. Le plus grand du genre au Canada!</p> |
| OCTOBRE                                                                                                                                                                                                                                                   |                                                                                                                                                                                                                                                        |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |                                                                                                                                                                                                                                             |
| <p>Beau's Oktoberfest<br/><b>Vankleek Hill</b><br/>Les 23 et 24 septembre<br/>Cuisine locale, musique indépendante, bière artisanale et plaisir assuré pour toute la famille!</p>                                                                         | <p>Cultivate : Festival de cuisine et de boissons<br/><b>Port Hope</b><br/>Du 23 au 25 septembre<br/>Une vitrine en plein air pour les produits du comté de Northumberland.</p>                                                                        | <p>TASTE Community Grown<br/><b>Picton</b><br/>24 septembre<br/>Le plus important marché de produits alimentaires et de vins de la région.</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        | <p>Nuit Blanche Toronto<br/><b>Toronto</b><br/>1<sup>er</sup> octobre<br/>Des projets d'art contemporain créés par des centaines d'artistes transforment la ville – gratuitement – pendant toute une nuit.</p>                              |
| <p>166<sup>e</sup> foire d'automne d'Erin<br/><b>Erin</b><br/>Du 7 au 10 octobre<br/>Pendant la fin de semaine de l'Action de grâce, un avant-goût de la foire « royale ».</p>                                                                            | <p>Kitchener-Waterloo Oktoberfest<br/><b>Kitchener</b><br/>Du 7 au 15 octobre<br/>Le plus grand festival bavarois au Canada, avec 18 salles de fête allemandes et plus de 40 activités.</p>                                                            | <p>Festival de la récolte des pommes de Blue Mountains<br/><b>The Blue Mountains</b><br/>Du 8 au 10 octobre<br/>Une longue fin de semaine! Couleurs de l'automne, activités familiales gratuites, concerts et la Route de la tarte aux pommes.</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                    | <p>Festival de la bière artisanale de Windsor<br/><b>Windsor</b><br/>Les 14 et 15 octobre<br/>Découvrez d'excellents mets et bières artisanales de l'Ontario proposés par les meilleurs restaurants de la région.</p>                       |
| <p>Pumpkinferno<br/><b>Upper Canada Village, Morrisburg</b><br/>Du 30 septembre au 2 octobre et du 6 au 10, du 13 au 16, du 20 au 23 et du 27 au 30 octobre<br/>Une exposition nocturne en plein air, souvent primée, de 7 000 citrouilles sculptées.</p> | <p>Pumpkinferno<br/><b>Havre de la découverte, Penetanguishene</b><br/>Du 1<sup>er</sup> au 30 octobre (Du jeudi au dimanche seulement)<br/>D'incroyables citrouilles sculptées, du divertissement pour toute la famille et la zone de la terreur!</p> | <p>Festival d'automne d'Algoma<br/><b>Sault Ste. Marie</b><br/>Du 1<sup>er</sup> au 29 octobre<br/>De la musique, de la danse et des arts visuels canadiens et internationaux de calibre mondial, et une célébration celte!</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       | <p>Festival de la canneberge de Bala<br/><b>Bala</b><br/>Du 14 au 16 octobre<br/>Célébrez la récolte des canneberges avec des spectacles, une vente de charité, une exposition concours d'art et d'artisanat, des visites et bien plus!</p> |
| NOVEMBRE                                                                                                                                                                                                                                                  |                                                                                                                                                                                                                                                        |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |                                                                                                                                                                                                                                             |
| <p>Foire royale d'hiver de l'agriculture<br/><b>Toronto</b><br/>Du 4 au 13 novembre<br/>De multiples divertissements, le meilleur des produits locaux et le spectacle des animaux.</p>                                                                    | <p>Village Noël Temiskaming<br/><b>New Liskeard</b><br/>Du 24 au 26 novembre<br/>Venez vivre Noël dans un village de la Nouvelle-France.</p>                                                                                                           | <div><div></div><div><p>Téléchargez l'appli Découvrir l'Ontario pour trouver festivals, événements, attractions, restaurants et diverses options d'hébergement à proximité<br/>INSTALLEZ-LA MAINTENANT <a href="http://ontariotravel.net/appli">ontariotravel.net/appli</a></p><p>Trouvez plus de 500 festivals, événements et concerts dans notre calendrier<br/><a href="http://ontariotravel.net/evenements">ontariotravel.net/evenements</a></p></div></div> |                                                                                                                                                                                                                                             |

JE SUIS UN FLOCON DE NEIGE QUI NE FOND JAMAIS. OÙ SUIS-JE?

SCIENCE NORD – Un centre éducatif en forme de flocon de neige perché sur un cratère taillé dans le roc.



## JOIE DE VIVRE À SUDBURY

### JOUR 1

Visitez Terre dynamique pour sentir 1,85 milliard d'années d'histoire sous vos pieds. Téléchargez l'application Discover Sudbury, une application (en anglais) pour téléphone cellulaire doté d'un GPS qui vous fera découvrir l'histoire géologique, glaciaire, minière et culturelle de la ville du Grand **Sudbury**. Profitez de votre séjour dans la région pour commander une bière de fabrication locale, la Saturday Night Cream Ale de la brasserie Stack Brewing, ou une bière pression, la Swingbridge Blonde Ale de la brasserie Manitoulin Brewing. Visitez La Galerie du Nouvel-Ontario : attendez-vous à de l'inattendu dans cette galerie gérée par des artistes francophones et consacrée à l'art contemporain et à l'exploration interdisciplinaire. En soirée, assistez à une représentation au Théâtre du Nouvel-Ontario, avant d'aller boire un verre au Laughing Buddha.

### JOUR 2

Arrêtez-vous à La Fromagerie Sudbury pour un plateau de fromages à la française (faites votre choix parmi une centaine de fromages). Découvrez une collection de littérature orale populaire, réputée dans tout le pays,

au Centre franco-ontarien de folklore à l'Université de Sudbury. Des milliers de vieux contes et chansons français sont préservés sous forme imprimée et sur support sonore. Visitez Science Nord pour stimuler votre esprit avec des expositions, des événements et des démonstrations scientifiques. Regardez un film grand format dans la salle IMAX® récemment équipée d'une technologie laser numérique, d'un tout nouveau système audio et d'un nouvel écran.

### JOUR 3

Partez de bonne heure et passez la matinée à faire des photos, à pagayer et à faire une randonnée à The Lodge at Pine Cove, une auberge nichée entre la pittoresque baie Wolseley et Pine Cove, sur la rivière des Français, la première rivière désignée rivière du patrimoine canadien. La rivière a joué un rôle important en tant que corridor de transport pour les peuples autochtones de la région, a été utilisée par les explorateurs français du 17<sup>e</sup> siècle comme Samuel de Champlain et, avec les rivières des Outaouais et Mattawa, allait ensuite former une partie de la voie navigable entre Montréal et le lac Supérieur utilisée pour le commerce des fourrures.



### OÙ SÉJOURNER

- Hampton Inn by Hilton, Sudbury
- Radisson Hotel, Sudbury
- The Lodge at Pine Cove, Noelville



### OÙ SE RESTAURER

- Respect is Burning Kitchen + Bar
- Tommy's Not Here
- TUCOs Taco Lounge



### BRUME DU MATIN SUR LA RIVIÈRE WOLSELEY

À partir de 75 \$ par personne.

Découvrez d'autres forfaits en ligne : [ontariotravel.net/forfaits](https://ontariotravel.net/forfaits)

### LES PLUS BELLES VUES SUR LES COULEURS DE L'AUTOMNE

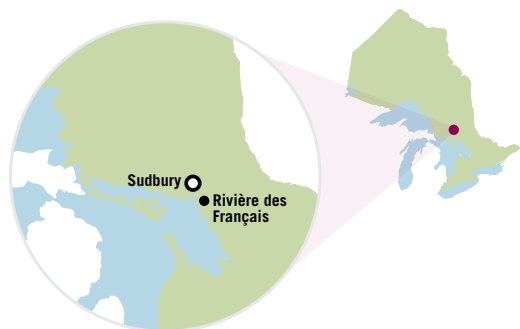
- Tour d'observation A.Y. Jackson, Sudbury
- Central North Airways, Sudbury
- Pic Silver, parc provincial Killarney, Killarney

### CONSULTEZ L'ITINÉRAIRE DÉTAILLÉ

[ontariotravel.net/joiedevivre](https://ontariotravel.net/joiedevivre)

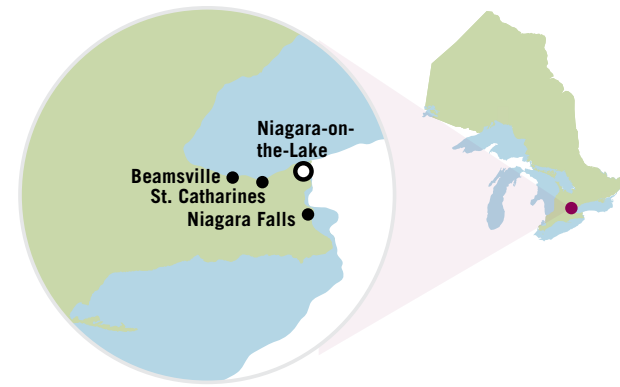


EXPLOREZ TOUJOURS PLUS [ontariotravel.net/findesemaine](https://ontariotravel.net/findesemaine)



NÉ SOUS LE SOLEIL, JE PLAIS DAVANTAGE VIEUX QUE JEUNE. OÙ SUIS-JE?

ÉTABLISSEMENTS VINICOLES DE NIAGARA – La région vinicole de Niagara est à la même latitude que Bordeaux, en France.



## DE LA VIGNE AU VIN À NIAGARA

### JOUR 1

Démarrez votre fin de semaine du bon pied avec une après-midi de vélo, que vous louerez chez Zoom Leisure à **Niagara-on-the-Lake**. Pédalez jusqu'à Reif Estate Winery, l'une des premières exploitations vinicoles familiales de la région, pour une dégustation thématique ou à l'aveugle. Poursuivez votre route jusqu'au domaine PondView Estate Winery pour goûter un cabernet ou un pinot grigio, puis faites une pause collation à Kurtz Orchards Farm and Marketplace. Admirez les vues sur les vignobles du domaine Peller Estates et rafraîchissez-vous en savourant du vin de glace dans le nouveau bar qui ressemble à un igloo, 10Below Peller Icewine Lounge, dont la construction a nécessité plus de 13 000 kilos de glace.

Procurez-vous un laissez-passer aventure des chutes Niagara pour accéder librement pendant deux jours aux attractions et au réseau des autobus WEGO, adaptés aux vélos. Visitez le Conservatoire de papillons et les superbes Jardins botaniques dont les 40 hectares permettent de réaliser de magnifiques photographies. Au crépuscule, ne manquez pas l'illumination des chutes Niagara.

### JOUR 2

Parcourez l'allée des graffitis dans le centre-ville de **St. Catharines**, une galerie colorée et unique en son genre réservée à l'art de la rue. Rendez-vous à l'établissement vinicole 13th Street pour une dégustation de ses spécialités, le vin pétillant et le gamay, sans oublier de passer par la pâtisserie pour goûter aux meilleures tartelettes au beurre de la région. Contemplez les vues panoramiques sur le lac Ontario à l'établissement Megalomaniac Winery, à **Vineland**, puis allez goûter aux vins en série limitée du domaine Tawse. Après avoir dîné à Jordan, flânez dans les magasins d'antiquités et d'artisanat, et les boutiques spécialisées de ce village du 19<sup>e</sup> siècle. Visitez le domaine Rosewood Estates, à **Beamsville**, et goûtez à son interprétation moderne de l'hydromel, ou vin de miel. Suivez un cours de cuisine à The Good Earth Food and Wine Co. puis allez chez Dillon's Small Batch Distillers, à **Lincoln**, pour choisir une vodka ou un gin de grande qualité. Assistez à une production de calibre mondial dans le cadre du festival Shaw, comme *Une femme sans importance*, d'Oscar Wilde.

### JOUR 3

Réservez un soin de vinothérapie au 100 Fountain Spa, qui utilise des peaux et des extraits de raisins locaux. Émerveillez-vous devant la beauté et la puissance des chutes Niagara et soyez parmi les premiers à descendre la nouvelle tyrolienne MistRider de WildPlay qui se rend jusqu'aux chutes, ou faites la Promenade en eaux vives (White Water Walk). Faites une halte à la brasserie Niagara Brewing Company, à **Niagara Falls**, pour sélectionner l'une de leurs quatre bières uniques d'inspiration locale, avant de suivre tranquillement la promenade du Niagara en direction de **Fort Erie**, une route que Winston Churchill considérait comme « la plus jolie balade dominicale au monde ».



### OÙ SÉJOURNER

- Riverbend Inn and Vineyard, Niagara-on-the-Lake
- Harbour House Hotel, Niagara-on-the-Lake
- Sterling Inn & Spa, Niagara Falls



### OÙ SE RESTAURER

- Treadwell Farm-to-Table Cuisine, Niagara-on-the-Lake
- Ravine Vineyard Estate Winery, St. Davids
- On The Twenty Restaurant, Jordan



### ESCAPADE THÉÂTRALE DU FESTIVAL SHAW

À partir de 245 \$, par nuit et par couple.

Découvrez d'autres forfaits en ligne : [ontariotravel.net/forfaits](https://ontariotravel.net/forfaits)

### MEILLEURES EXCURSIONS

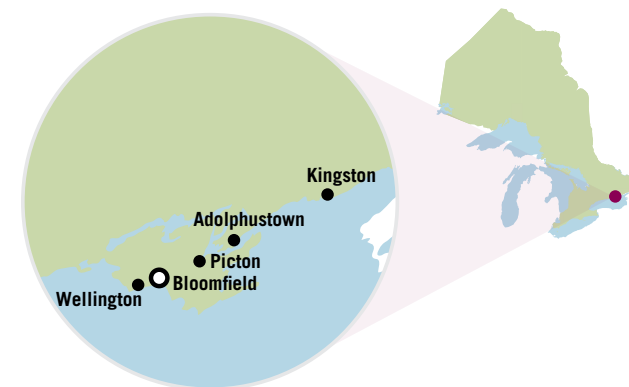
- Niagara-on-the-Lake Ultimate Foodie Tour, Niagara Culinary Tours
- Falls Fireworks Cruise, Hornblower Niagara Cruises, Niagara Falls
- Discover Wine Country – Bike Tour, Niagara Wine Tours International

CONSULTEZ L'ITINÉRAIRE DÉTAILLÉ  
[ontariotravel.net/vigne](https://ontariotravel.net/vigne)



SORTI DE LA PIERRE, J'AI ÉTÉ LE PREMIER À M'ÉLEVER. OÙ SUIS-JE?

KINGSTON — Les bâtiments historiques de l'ancienne capitale du Canada ont été construits en pierre calcaire locale.



## LIEUX HANTÉS ET HISTOIRE DU SAINT-LAURENT

### JOUR 1

Visitez des fermes locales et apprenez à préparer de belles créations culinaires avec l'école de cuisine From The Farm. Visitez la brasserie Barley Days, à **Picton**, et goûtez à des lagers et des ales brassées localement. Dénichez des trésors dans le cadre rétro et au milieu des outils éclectiques du magasin d'antiquités Dead People's Stuff Antiques à **Bloomfield**, puis goûtez à la crème glacée artisanale, entièrement naturelle, de Slickers County Ice Cream.

### JOUR 2

Démarrez tôt et emportez beaucoup d'eau. L'établissement vinicole Huff Estates offre un pinot gris primé que vous pouvez savourer tout en admirant le jardin de sculptures et les œuvres exposées à la galerie Oeno. Allez déguster un superbe pinot noir à l'établissement The Old Third Vineyard. Arrêtez-vous à la ferme Lavender pour faire quelques achats avant de visiter le vignoble et domaine The Grange of Prince Edward. Visitez aussi la Hinterland Wine Company pour déguster un délicieux vin mousseux, puis le bar de dégustation de Norman Hardie Vineyard and Winery. Explorez le village de **Wellington** et détendez-vous avec un cocktail signature au Drake Devonshire.

### JOUR 3

Promenez-vous sur les dunes et sur la belle plage de sable du parc provincial Sandbanks. Arrêtez-vous à l'éventaire routier de la ferme Vicki's Veggies pour choisir parmi les légumes biologiques, les fleurs et les conserves préparées sur place. Faites une pause à la County Cider Company, à **Waupoos**, pour savourer d'excellents cidres artisanaux et les vues sur le lac. Continuez votre route jusqu'au parc provincial Lake on the Mountain et contemplez la baie de Quinte. Embarquez avec votre voiture à bord du traversier Glenora pour rejoindre **Adolphustown** après un trajet relaxant de 10 minutes. Suivez l'historique promenade Loyalist, l'autoroute 33, qui longe le lac Ontario jusqu'à **Kingston**. Osez une marche hantée dans les rues de la vieille ville avec Haunted Walk Kingston.

### JOUR 4

Explorez l'architecture historique et moderne de la ville de Kingston au cours d'une visite à bord d'un trolley avec montée et descente libres. Arrêtez-vous à Stone City Ales pour une collation et une bière fraîche classique ou une bière spéciale à la pression ou à emporter. Visitez le fort Henry, une musée forteresse du 19<sup>e</sup> siècle : procurez-vous des brioches à la cannelle et du fudge, tout en profitant des vues remarquables sur la ville et sur le lac Ontario. Faites vos courses chez les fabricants et artisans de Kingston, sur les rues Brock et Princess, et choisissez des articles faits main pour votre collection personnelle.



### OÙ SÉJOURNER

- Angeline's Inn, Bloomfield
- The Manse Boutique Inn, Picton
- Frontenac Club Inn, Kingston



### OÙ SE RESTAURER

- Agrarian Bistro & Speakeasy, Bloomfield
- East & Main Bistro, Wellington
- Chez Piggy, Kingston



### « TASTES, TRAILS & TALES » DANS LE COMTÉ DE PRINCE EDWARD

À partir de 848 \$ par couple pour deux nuits.

Découvrez d'autres forfaits en ligne : [ontariotravel.net/forfaits](https://ontariotravel.net/forfaits)

### MEILLEURS CIRCUITS, VISITES ET SENTIERS

- La Route des arts / La Route des saveurs, comté de Prince Edward
- Visites du pénitencier de Kingston, Kingston
- Excursion en hélicoptère au-dessus des Mille-Îles : 1000 Islands Helicopter Tours, Gananoque

CONSULTEZ L'ITINÉRAIRE DÉTAILLÉ  
[ontariotravel.net/comte](https://ontariotravel.net/comte)  
[ontariotravel.net/saintlaurent](https://ontariotravel.net/saintlaurent)



QUATRE BOUCHES N'EN NOURRISSENT QU'UNE SEULE. OÙ SUIS-JE?

CANYON AGAWA — Quatre chutes viennent alimenter la rivière Agawa.

JE VOUS FERAİ FAIRE LE TOUR DU MONDE SANS PASSEPORT. OÙ SUIS-JE?

TORONTO — L'une des villes les plus multiculturelles au monde.



## À LA DÉCOUVERTE DE SAULT STE. MARIE – ALGOMA

### JOUR 1

Comprenez l'importance de préserver et de raconter la riche histoire des avions de brousse et de la protection des forêts au Canadian Bushplane Heritage Centre, à **Sault Ste. Marie**. Découvrez l'esprit artistique de la région, à l'intérieur à la galerie d'Algoma et à l'extérieur au jardin de sculptures Elsie Savoie. Visitez le lieu national historique Ermatinger-Clergue, le nouveau Heritage Discovery Centre et la boutique Voyageurs Trading Post. Jouez à la cime des arbres chez Tree Top Adventures, sur la rivière Goulais, à 20 minutes au nord de la ville.

### JOUR 2

Entre 1918 et 1923, les membres du Groupe des sept ont trouvé l'inspiration dans les paysages tourmentés de la région Algoma, auxquels ils accédaient en louant un wagon couvert. À votre tour, embarquez de bonne heure à bord du train touristique du canyon Agawa pour une spectaculaire excursion ferroviaire d'une journée : parcourez 183 kilomètres vers le nord en regardant défiler des lacs cristallins, des formations granitiques et les forêts mixtes du Bouclier, et admirez les sentiers, les

chutes et des vues à couper le souffle pendant les 90 minutes d'arrêt dans le parc du canyon. Aucun doute, c'est l'une des meilleures façons d'admirer les couleurs éclatantes de l'automne en Ontario.

### JOUR 3

Partez explorer la région Algoma en suivant l'itinéraire touristique du sentier Deer, une boucle de 120 km qui vous fera découvrir de superbes chutes, des paysages tourmentés et un extraordinaire feuillage d'automne. Partez de **Iron Bridge**, et continuez vers l'est avant de prendre la direction du nord sur l'autoroute 108 jusqu'à **Elliot Lake**. En chemin, grimpez jusqu'à la tour de guet pour une vue panoramique qui, par temps clair, s'étend jusqu'au chenal nord et à l'île Manitoulin. Poursuivez jusqu'au parc provincial Mississagi, puis vers le sud (autoroute 546), via Little White River, et arrêtez-vous aux chutes Bells pour admirer la vue. Cet itinéraire est idéal pour les balades à moto en raison de ses routes revêtues – tous les motocyclistes en rêvent! Suivez une partie du circuit ou prolongez votre fin de semaine pour boucler la boucle, ça vaut vraiment la peine!

CONSULTEZ L'ITINÉRAIRE DÉTAILLÉ  
[ontariotravel.net/excursion](http://ontariotravel.net/excursion)



### MEILLEURES RANDONNÉES AUTOMNALES AVEC POINTS D'OBSERVATION

- Sentier Voyageur le long de la rivière Magpie, Wawa
- Sentier des pictogrammes du rocher Agawa, parc provincial du Lac-Supérieur
- Sentier du belvédère Pancake Bay, parc provincial Pancake Bay



## CÉLÉBREZ LE 6IX

### JOUR 1

Inscrivez-vous auprès de Toronto Bicycle Tours pour l'excursion matinale Heart of Downtown, au cœur du centre-ville : une formidable introduction à la ville! Visitez le Musée des beaux-arts de l'Ontario, qui accueille l'une des plus grandes collections des œuvres des membres du Groupe des sept et de leurs contemporains. Montez en haut de la tour CN pour admirer la meilleure vue sur **Toronto** et relever le défi de la promenade l'Haut-Da-Cieux. Réveillez le bûcheron qui est en vous et pratiquez le lancer de la hache avec la Backyard Axe Throwing League. Consultez le programme de La Fièvre du vendredi soir au Musée royal de l'Ontario, quand ce haut lieu culturel se transforme en boîte de nuit – une façon très tendance de découvrir l'exposition Chihuly.

### JOUR 2

Baladez-vous sur la rue Queen Ouest, élue l'une des rues les plus branchées au monde par le magazine *Vogue*. Dénichez des articles avant-gardistes dans le magasin Old Faithful. Procurez-vous une des populaires barboteuses du magasin général Drake (mais oui, il vous en faut une). Décodez l'art de la rue de Toronto en visitant Graffiti Alley avec Toronto Urban Adventures. Dirigez-vous ensuite vers Ossington Village et reprenez des forces

en buvant une bière à la brasserie et pub Bellwoods. Entrez dans la boutique Anice Jewellery pour dénicher un bijou unique.

Furetez dans les boutiques éclectiques du marché Kensington, comme Courage My Love. Prenez-vous en photo devant les lettres géantes formant le mot **TORONTO** sur la place Nathan Phillips. Vous aurez l'embarras du choix pour vous restaurer au marché St. Lawrence, élu meilleur marché d'alimentation au monde par le *National Geographic*. Rendez-vous jusqu'au quartier historique et piétonnier de la Distillerie. Plongez dans l'histoire brassicole de Toronto à l'occasion d'une visite de dégustation à la brasserie Mill Street. Voyez qui joue à la Horseshoe Tavern, un bar et salle de concert mythique.

### JOUR 3

Joignez-vous à Foodies on Foot pour une visite gourmande le long de la plus longue voie de tramway en Amérique du Nord, le 501 Streetcar Food Tour. Prenez le temps de vous reposer dans les jardins et sur les sentiers d'Evergreen Brick Works. Profitez de cette pause pour vous procurer des produits locaux et de la saison dans le plus grand marché fermier de la ville.

CONSULTEZ L'ITINÉRAIRE DÉTAILLÉ  
[ontariotravel.net/le6ix](http://ontariotravel.net/le6ix)



### MEILLEURS NOUVEAUX MAGASINS

- H&M Home, Toronto
- Nordstrom, Toronto
- Simons, Mississauga

AMARRÉ À LA TERRE, JE M'ÉLANCE AU-DESSUS D'EAUX TUMULTUEUSES.  
OÙ SUIS-JE?

PONT SUSPENDU DE LA GORGE RANNEY – Profitez des vues sur une écluse, un parc provincial et une superbe chute.

Photo : Northumberland Tourism

JE RUGIS PLUS DE 100 FOIS,  
MAIS JE N'AI PAS DE VOIX. OÙ SUIS-JE?

HAMILTON – La région compte plus de 100 chutes et cascades.



## LA VIE À LA CAMPAGNE

### JOUR 1

Les vendredis d'automne sont faits pour sortir et admirer les couleurs spectaculaires de l'été indien. Faites une randonnée, à pied ou à vélo, au cœur des 3 200 hectares d'espaces verts d'**Uxbridge**, la capitale canadienne des sentiers de randonnée, dans la région de Durham. Ou faites une partie de golf à Wooden Sticks, un parcours de championnat de 18 trous de classe mondiale. Poursuivez votre route jusqu'à **Cobourg** pour flâner sur la promenade de bois au bord de la plage.

### JOUR 2

Visitez Haute Goat, une ferme d'élevage de chèvres près de **Port Hope** qui offre des produits de soins pour la peau à base de lait de chèvre, fabriqués à la main et en petites quantités, des délices gastronomiques artisanaux, des visites de la ferme et des chèvres bien vivantes! Prenez le temps de découvrir la ville historique de Port Hope, connue pour son architecture du 18<sup>e</sup> siècle. Procurez-vous quelques bières naturelles aux brasseries William Street Beer Co. et Northumberland Hills à Cobourg, et du cidre artisanal rafraîchissant chez Big Apple, à **Colborne**. Faites une réservation pour visiter la ferme Ontario Water Buffalo Co. à **Stirling** et procurez-vous des produits de viande et des fromages chez Buff Stuff. À **Campbellford**, faites vos courses : du chocolat chez Chocolate Factory Outlet, du fromage dans la boutique primée Empire Cheese et de

la bière à la microbrasserie Church-Key, installée dans une église méthodiste des années 1800 reconvertie. Prenez-vous en photo à côté de la pièce de 2 dollars géante et franchissez le pont suspendu de 91 mètres de long qui enjambe la gorge Ranney, neuf mètres au-dessus de la rivière Trent, dans le parc provincial Ferris. Vérifiez le programme du Westben Arts Festival Theatre, un lieu de spectacle en plein air installé dans un champ.

### JOUR 3

Dorlotez-vous au Ste. Anne's Spa à **Grafton**, ou inscrivez-vous à l'un de ses ateliers de cuisine. Doo Doo's Bakery, à **Bailieboro**, l'une des près de 50 étapes du circuit autoguidé de la tartelette au beurre de Kavarthas Northumberland, vaut le détour. Promenez-vous dans la galerie ou pique-niquez sous un arbre à la ZimArt's Rice Lake Gallery, qui abrite la collection la plus complète au Canada de sculptures en pierre façonnées à la main en provenance du Zimbabwe, présentées dans une magnifique oasis naturelle. Faites une halte à l'établissement vinicole Archibald Orchards and Estate, à **Bowmanville**, pour savourer un vin de fruits, du cidre de pommes et des pommes fraîches et juteuses.

CONSULTEZ L'ITINÉRAIRE  
DÉTAILLÉ  
[ontariotravel.net/viecampagne](http://ontariotravel.net/viecampagne)



## ÇA SE PASSE À HAMILTON

### JOUR 1

Visitez le Canadian Warplane Heritage Museum et admirez de rares objets et souvenirs liés à l'aviation et des avions de guerre. Achetez une carte de membre pour vivre une expérience exceptionnelle en volant à bord de l'un de ces avions d'époque.

À **Hamilton**, déambulez sur la rue Augusta, où vous attend un large éventail de bars et de brasseries comme The Ship, qui offre un grand choix de bières, de cidres et de spiritueux artisanaux. Ne manquez pas le bar Baltimore House, d'inspiration victorienne gothique, et ses soirées ouvertes aux amateurs, ses DJ et ses concerts. En fin de soirée, arrêtez-vous chez Two Black Sheep pour savourer des cocktails « expérimentaux » et un délicieux repas d'huîtres agrémenté d'un assortiment de garnitures, de charcuteries et de fromages.

### JOUR 2

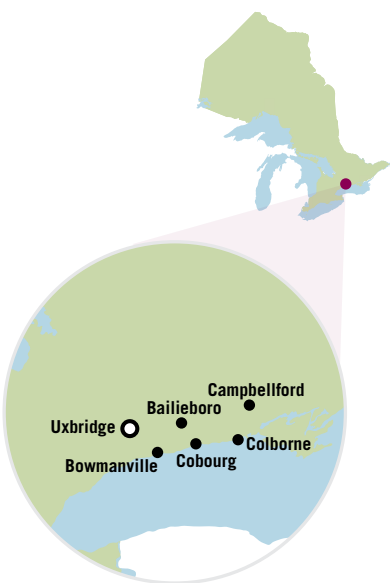
Admirez les couleurs de l'automne aux chutes Albion ou au remarquable Devil's Punch Bowl, sur le sentier Bruce, avant de suivre l'itinéraire culinaire de la rue

James nord, un quartier éclectique du centre-ville, proposé par Hamilton Food Tours. Puis allez admirer les collections du Musée des beaux-arts de Hamilton ou du musée des beaux-arts McMaster, et apprenez-en davantage sur les familles fondatrices du Canada lors d'une visite guidée du lieu historique national du Château-Dundurn. Faites de nouvelles découvertes au centre-ville, dans les quartiers de Westdale et de l'International Village aux rues bordées de boutiques, de cafés et de restaurants uniques en leur genre. Vibrez au son de la musique de certains des plus grands artistes de la scène alternative au Mills Hardware.

### JOUR 3

Prenez la direction de **Burlington** pour visiter les Jardins botaniques royaux, les plus grands au Canada, et leurs expositions à l'intérieur comme à l'extérieur, y compris le jardin de rocaille récemment réaménagé. Suivez la promenade de bois de Burlington jusqu'à la nouvelle jetée pour admirer de superbes vues sur le lac Ontario.

CONSULTEZ L'ITINÉRAIRE  
DÉTAILLÉ  
[ontariotravel.net/casepasse](http://ontariotravel.net/casepasse)



### MEILLEURS MAGASINS D'ANTIQUITÉS, BOUTIQUES ET GALERIES

- Centre-ville de Port Hope
- Rue Main, Warkworth
- End of the Thread Antique Emporium, Brighton



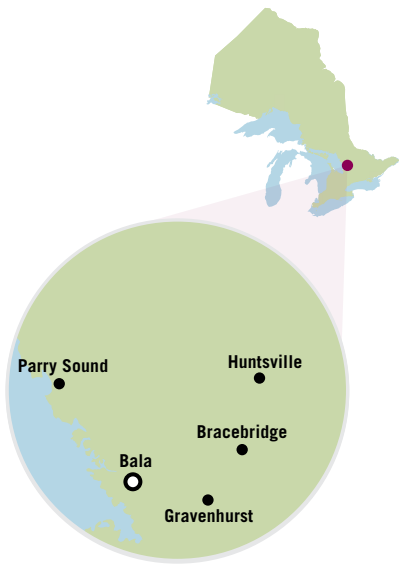
DES CHEFS-D'ŒUVRE ORNENT MES MURS, MAIS JE N'AI PAS DE TOIT.  
OÙ SUIS-JE?

GALERIE EXTÉRIEURE DU GROUPE DES SEPT – Découvrez 90 incroyables reproductions murales  
d'œuvres célèbres.



J'AI ÉTÉ CHOISIE PAR UNE REINE, MAIS JE NE PORTE PAS DE COURONNE.  
OÙ SUIS-JE?

OTTAWA – La reine Victoria a choisi cette ville comme capitale du Canada en 1857.



LES PLUS BELLES VUES PLONGEANTES  
SUR LES COULEURS DE L'AUTOMNE

- Le Musée de la colline de la tour, Parry Sound
- Centre des visiteurs du parc Algonquin
- Tour d'observation Dorset, Dorset



DÉTENTE AU BORD DU LAC

JOUR 1

Visitez l'établissement Johnston's Cranberry Marsh & Muskoka Lakes Winery, à **Bala**, avant de goûter à leurs vins de canneberges et de bleuets et d'en faire provision. Émerveillez-vous devant le splendide spectacle qu'offre la région au cours d'une croisière à bord d'un bateau à vapeur historique de Muskoka Steamships à **Gravenhurst**. Découvrez les six bières originales proposées par la brasserie Sawdust City Brewing, dont la Skinny Dippin' Stout! Prévoyez passer la soirée du samedi en musique au Saloon de la brasserie, ou consultez le programme de Peter's Players pour ne pas manquer le concert d'une vedette internationale du blues ou du rock.

JOUR 2

Traversez **Parry Sound** pour rejoindre le parc provincial Killbear et passez la matinée à parcourir tout ou partie du sentier récréatif de 6 kilomètres au terrain accidenté. L'après-midi, embarquez à bord du bateau *Island Queen* pour une croisière de trois heures au milieu des 30 000 îles, qui vous fera découvrir le passage baptisé « Hole in the Wall » de la baie Georgienne, élu « lieu exceptionnel » de la réserve de la biosphère de la baie Georgienne, ou faites une partie de golf au Ridge at Manitou, à **McKellar**.

JOUR 3

Faites une visite autoguidée de la Galerie extérieure du Groupe des sept à **Huntsville**, un parcours exceptionnel qui fait découvrir plus de 90 incroyables reproductions murales d'œuvres de ces artistes canadiens emblématiques. Arrêtez-vous à la boulangerie Henrietta's Pine Bakery, à **Dwight**, pour goûter aux « Muskoka Clouds », un vrai délice. Du point d'observation Oxtongue River-Ragged Falls, admirez les chutes et les eaux bouillonnantes au fond de la gorge rocheuse. Procurez-vous d'autres produits locaux, comme des tartelettes au beurre chez Humble Pie Butter Tart Factory & Pizzeria et de la bière à la brasserie Lake of Bays Brewing Company, à **Baysville**. À **Bracebridge**, demandez au personnel de la brasserie Muskoka Brewery, qui fête ses 20 ans, de vous suggérer des accords entre mets et bières. Puis allez dans le centre-ville, chez Muskoka Bear Wear, pour choisir de confortables vêtements faits au Canada, inspirés par la vie de chalet.

CONSULTEZ L'ITINÉRAIRE  
DÉTAILLÉ  
[ontariotravel.net/borddulac](http://ontariotravel.net/borddulac)



LES MEILLEURES VISITES

- Visite des brasseries de la ville : « City Beers Express », Brew Donkey Tours
- Visite de lieux hantés : « Ghosts and the Gallows », The Haunted Walk
- Excursion gastronomique à pied au marché By, C'est Bon Cooking



FIN DE SEMAINE À LA MODE D'OTTAWA

JOUR 1

Admirez d'en haut la capitale nationale du Canada, **Ottawa**, parée des couleurs flamboyantes de l'automne : le Musée de l'aviation et de l'espace du Canada offre des vols dans un biplan des années 1930 à cockpit ouvert. Pour changer de perspective, visitez Diefenbunker : Musée canadien de la guerre froide, un bunker nucléaire souterrain datant des années 1960 situé à **Carp**, à seulement 39 kilomètres du centre-ville d'Ottawa, qui vaut largement le détour. Puis rendez-vous dans le quartier historique d'Ottawa, le marché By, pour souper dans l'une des cours bâties en pierre et en briques qui sont un des secrets pittoresques les mieux gardés. Consultez l'horaire de Nature Nocturne au Musée canadien de la nature qui, une fois par mois (le vendredi), se transforme en boîte de nuit.

JOUR 2

Visitez la Colline du Parlement, siège du gouvernement du pays. Admirez la collection d'art canadien, dont de précieuses œuvres du Groupe des sept et d'artistes autochtones, métis et inuits, au Musée national des beaux-arts du Canada. Émerveillez-vous devant la plus grande collection de totems au monde du Musée canadien de l'histoire. Faites des courses

sur la promenade Sussex, l'avenue de la mode haut de gamme à Ottawa, ou dans les boutiques les plus populaires du marché By, Workshop Studio & Boutique, Victoire et Milk Shop, en savourant la célèbre pâtisserie d'Ottawa, la queue de castor. Durant l'après-midi, faites une pause thé à l'hôtel Fairmont Château Laurier. Feuilletez un livre à l'excellente Librairie du soleil, particulièrement appréciée des fanatiques d'Astérix ou de Tintin. Finissez la journée en beauté en buvant un verre au Château Lafayette, le « Laff », la plus ancienne taverne d'Ottawa, en activité depuis 1849.

JOUR 3

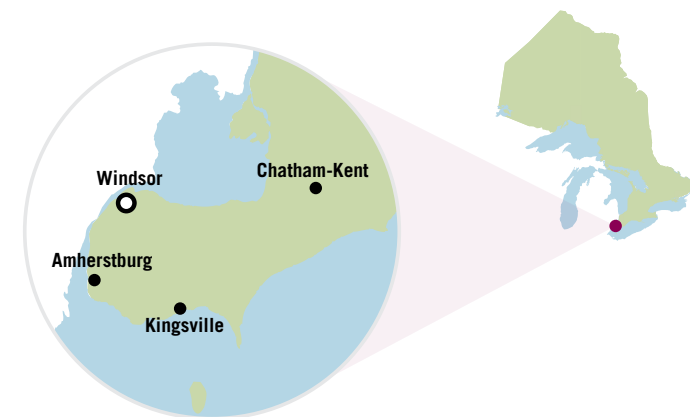
Commandez une gourmandise salée ou sucrée à la boulangerie Moulin de Provence, au marché By. Visitez le CF Centre Rideau pour satisfaire vos envies de magasinage. Offrez-vous un traitement au ISO Spa Floatation Centre, le nouveau spa d'Ottawa et le seul centre de bains flottants du centre-ville, avant d'aller chez Maker House Co., dans le quartier de Hintonburg, choisir des souvenirs faits main typiquement canadiens.

CONSULTEZ L'ITINÉRAIRE  
DÉTAILLÉ  
[ontariotravel.net/alamode](http://ontariotravel.net/alamode)



JE SUIS UN TRAIN DE LA LIBERTÉ, MAIS JE N’AI PAS DE RAILS.  
OÙ SUIS-JE?

CHEMIN DE FER CLANDESTIN – Visitez le site historique de la case de l’oncle Tom.



## HISTOIRES DE FRONTIÈRE À WINDSOR

### JOUR 1

Arrêtez-vous d’abord à **Thamesville**, à **Chatham-Kent**, pour voir le monument à la mémoire du dirigeant des Premières nations et chef shawnee Tecumseh, tué lors d’une bataille de la guerre de 1812. À **Dresden**, tout près, se trouve aussi la maison de l’abolitionniste Josiah Henson, qui a inspiré le personnage principal de *La Case de l’oncle Tom*. Visitez le musée et site historique national de Buxton, un hommage à la colonie d’Elgin et au courage indestructible de celles et ceux qui ont emprunté le chemin de fer clandestin. En traversant Chatham-Kent, ne manquez pas de vous arrêter à l’un des nombreux éventaies routiers pour vous procurer des fruits et légumes frais.

### JOUR 2

Promenez-vous dans le jardin de sculptures de **Windsor**, au bord de la rivière Détroit, pour admirer plus de 30 œuvres imposantes d’artistes de renommée internationale. Découvrez un lien intéressant entre Al Capone et la région de Windsor, et goûtez à du rye canadien de grande qualité au Canadian Club Brand Centre, une distillerie créée par Hiram Walker en 1858. Assistez à un spectacle ou tentez votre chance au casino Caesars Windsor.

### JOUR 3

Dirigez-vous vers **Amherstburg**, un haut lieu de l’histoire de la province. Le lieu historique national du Fort-Malden a servi de garnison navale et poste de défense aux Britanniques en 1796. Visitez la salle de dégustation éclectique de la distillerie Wolfhead, qui produit de petites quantités de spiritueux de très grande qualité. Le Musée de la liberté d’Amherstburg rend hommage au rôle crucial qu’a joué la ville en aidant des hommes et des femmes cherchant la liberté à traverser la rivière Détroit. Poursuivez votre chemin le long du littoral du lac Érié, la plus ancienne région vinicole du Canada, et arrêtez-vous au domaine Colchester Ridge Estate pour goûter au cabernet sauvignon, puis à l’établissement Viewpointe Estate, qui offre de beaux points de vue. Faites une dégustation à l’établissement North 42 Degrees Estate Winery et découvrez des produits uniques à base de lavande à la Serenity Lavender Farm. Ce sont là trois des quatorze établissements vinicoles que vous pouvez visiter au pays des vins du comté d’Essex et de l’île Pelée. Ou bien reposez-vous de la conduite en faisant la tournée des fermes et des vignobles locaux à vélo avec Farm Dog Cycles. Le plus beau? Ils s’occuperont de ramener vos achats.

Visitez le sanctuaire d’oiseaux Jack Miner à **Kingsville**, une escale privilégiée pour les oies et d’autres oiseaux sauvages pendant leur migration. Arrêtez-vous à l’établissement vinicole de la Pelee Island Winery sur le continent pour une dégustation. Marchez jusqu’au point le plus au sud du Canada continental dans le parc national de la Pointe-Pelée. La migration des monarques et de plus de 380 espèces d’oiseaux a lieu entre la mi-septembre et le début octobre.



### OÙ SÉJOURNER

- Retro Suites Hotel, Chatham-Kent
- Caesars Windsor, Windsor
- The Grove Hotel, Kingsville



### OÙ SE RESTAURER

- Chilled Cork Restaurant & Lounge, Chatham
- Rino's Kitchen & Ale House, Windsor
- Jack's Gastropub & Inn 31, Kingsville



### PROMENADE À PIED « DRINKS OF WALKERVILLE »

À partir de 50 \$ par personne.

Découvrez d’autres forfaits en ligne :  
[ontariotravel.net/forfaits](http://ontariotravel.net/forfaits)

### MEILLEURS ENDROITS POUR OBSERVER LA MIGRATION AUTOMNALE

- Parc provincial Rondeau, Morpeth
- Ojibway Prairie Complex, Windsor
- Zone de protection de la nature de la Plage Holiday, Amherstburg

CONSULTEZ L’ITINÉRAIRE  
DÉTAILLÉ  
[ontariotravel.net/frontiere](http://ontariotravel.net/frontiere)





# L'AVENTURE COMMENCE ICI

LE SEUL MUSÉE D'AVENTURE EN  
PLEIN AIR SUR 56 KM EN ONTARIO  
VEUILLEZ VOUS RENSEIGNER À [NIAGARAPARKS.COM](http://NIAGARAPARKS.COM)



ATTRACTIONS

CULINARY

HERITAGE

GOLF

SHOPS

NATURE & GARDENS